

## Maza, maza, ābelīte

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four staves. The first two staves are vocal lines with lyrics underneath. The third and fourth staves are accompaniment lines, primarily using chords. The lyrics are: Ma-za, ma-za ā - be - lī - te, ai-dai-dū-di - dā, pie-ci zel-ta ā - bo - lī - šī, ai-dai-dū - di - dā. Ai - dai - dil - dil ok - tā ok - tā, ai - dai - dil - dil ok - tā ok - tā, ai - dai - dū - di - dā!

2 Divus devu brālišami, ai-dai-du-di-dā,

Trīs es pati paturēju, ai-dai-du-di-dā.

|: Ai-dai-dil-dil oktā oktā, :| ai-dai-du-di-dā!

3 Par to vienu zirgu pirkšu,

Par otrāju tirumiņu.

4 Par trešāju es nopirkšu,

Sev maizītes arājiņu.

5 Ja nav labis arājiņis,

Lai stāv zeme atmatāi.

6 Ja nav labis ņēmējiņis,

Lai stāv manis vainadziņis.

## Maza, maza ābelīte

1	Maza, maza ābelīte ( <i>dim.</i> ), ai-dai-dū-di-dā, Pieci zelta ābolīši ( <i>dim.</i> ), ai-dai-dū-di-dā. Ai-dai-dil-dil oktā oktā, ai-dai-dil-dil oktā oktā, ai-dai-dū-di-dā!	Kleiner, kleiner Apfelbaum, fünf goldene Äpfel,
2	Divus devu brālīšami ( <i>dim.</i> ), Trīs es pati paturēju.	Zwei gab ich dem Bruder, drei ich selbst behalte.
3	Par to vienu zirgu pirkšu,  Par otrāju tīrumiņu ( <i>dim.</i> ).	Von dem einen ein Pferd werd' ich kaufen, von dem anderen ein Feld.
4	Par trešāju es nopirkšu, Sev maizītes arājiņu ( <i>dim.</i> ).	Von dem dritten ich werd' kaufen mir einen Pflüger, der mir den Acker für das Brot bereitet.
5	Ja nav labis arājiņis, Lai stāv zeme atmatāi.	Wenn nicht gut der Pflüger, soll (er) lassen das Land ungepflügt (= brachliegen lassen).
6	Ja nav labis ņēmējiņis, Lai stāv manis vainadziņis ( <i>dim.</i> ).	Wenn nicht gut der Freier, soll (er) lassen meinen Kranz.

AG/AU 050922